

1349

ROZPORZĄDZENIE MINISTRA SPRAW WEWNĘTRZNYCH I ADMINISTRACJI¹⁾

z dnia 29 września 2011 r.

zmieniające rozporządzenie w sprawie wypadków, w których nazwom i tekstom w języku polskim mogą towarzyszyć wersje w przekładzie na język obcy

Na podstawie art. 10 ust. 2 ustawy z dnia 7 października 1999 r. o języku polskim (Dz. U. z 2011 r. Nr 43, poz. 224 i Nr 84, poz. 455) zarządza się, co następuje:

§ 1. W rozporządzeniu Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji z dnia 18 marca 2002 r. w sprawie wypadków, w których nazwom i tekstom w języku polskim mogą towarzyszyć wersje w przekładzie na język obcy (Dz. U. Nr 37, poz. 349 oraz z 2006 r. Nr 75, poz. 526) wprowadza się następujące zmiany:

1) w § 2:

a) w ust. 1:

- w pkt 6 dodaje się przecinek,
- dodaje się pkt 7—14 w brzmieniu:

„7) na lotniskach w rozumieniu ustawy z dnia 3 lipca 2002 r. — Prawo lotnicze (Dz. U. z 2006 r. Nr 100, poz. 696, z późn. zm.²⁾),

8) na pokładach statków powietrznych zarejestrowanych w Polsce w rozumieniu ustawy z dnia 3 lipca 2002 r. — Prawo lotnicze,

9) w zintegrowanych węzłach przesiadkowych w rozumieniu ustawy z dnia 16 grudnia 2010 r. o publicznym transporcie zbiorowym (Dz. U. z 2011 r. Nr 5, poz. 13),

10) w portach i przystaniach morskich w rozumieniu ustawy z dnia 20 grudnia 1996 r. o portach i przystaniach morskich (Dz. U. z 2010 r. Nr 33, poz. 179),

11) na pokładach statków morskich o polskiej przynależności w rozumieniu ustawy z dnia 18 września 2001 r. — Kodeks morski (Dz. U. z 2009 r. Nr 217, poz. 1689, z 2010 r. Nr 127, poz. 857 oraz z 2011 r. Nr 80, poz. 432),

12) na pokładach statków polskich w rozumieniu ustawy z dnia 21 grudnia 2000 r. o żegludze śródlądowej (Dz. U. z 2006 r. Nr 123, poz. 857, z późn. zm.³⁾),

13) w bankomatach w rozumieniu ustawy z dnia 12 września 2002 r. o elektronicznych instrumentach płatniczych (Dz. U. Nr 169, poz. 1385, z późn. zm.⁴⁾),

14) w automatach biletowych”,

b) ust. 3 i 4 otrzymują brzmienie:

„3. Przekład umieszcza się pod tekstem sporządzonym w języku polskim lub w formie załącznika do tego tekstu, lub w inny sposób stanowiący uzupełnienie nazw i tekstów sporządzonych w języku polskim.

4. W wypadku, o którym mowa w ust. 1 pkt 1, językiem obcym powinien być w szczególności język mniejszości narodowych lub etnicznych albo język regionalny.”,

c) po ust. 4 dodaje się ust. 4a i 4b w brzmieniu:

„4a. W wypadku, o którym mowa w ust. 1 pkt 2, językiem obcym powinien być w szczególności język urzędowy sąsiadującego państwa.

4b. W wypadkach, o których mowa w ust. 1 pkt 3—14, językiem obcym powinien być jeden z języków urzędowych Unii Europejskiej.”;

2) w § 3 w ust. 1 w pkt 4 kropkę zastępuje się przecinkiem i dodaje się pkt 5 w brzmieniu:

„5) informacje istotne ze względów bezpieczeństwa oraz ułatwiające korzystanie z obiektów oraz urządzeń, o których mowa w § 2 ust. 1 pkt 7—14.”.

§ 2. Rozporządzenie wchodzi w życie po upływie 14 dni od dnia ogłoszenia.

Minister Spraw Wewnętrznych i Administracji:

J. Miller

¹⁾ Minister Spraw Wewnętrznych i Administracji kieruje działem administracji rządowej — administracja publiczna, na podstawie § 1 ust. 2 pkt 1 rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 16 listopada 2007 r. w sprawie szczególnego zakresu działania Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji (Dz. U. Nr 216, poz. 1604).

²⁾ Zmiany tekstu jednolitego wymienionej ustawy zostały ogłoszone w Dz. U. z 2006 r. Nr 104, poz. 708 i 711, Nr 141, poz. 1008, Nr 170, poz. 1217 i Nr 249, poz. 1829, z 2007 r. Nr 50, poz. 331 i Nr 82, poz. 558, z 2008 r. Nr 97, poz. 625, Nr 144, poz. 901, Nr 177, poz. 1095, Nr 180, poz. 1113 i Nr 227, poz. 1505, z 2009 r. Nr 18, poz. 97 i Nr 42, poz. 340, z 2010 r. Nr 47, poz. 278 i Nr 182, poz. 1228 oraz z 2011 r. Nr 80, poz. 432, Nr 106, poz. 622, Nr 170, poz. 1015 i Nr 171, poz. 1016.

³⁾ Zmiany tekstu jednolitego wymienionej ustawy zostały ogłoszone w Dz. U. z 2007 r. Nr 123, poz. 846 i Nr 176, poz. 1238, z 2008 r. Nr 171, poz. 1057, z 2009 r. Nr 98, poz. 818, z 2010 r. Nr 127, poz. 857 i Nr 182, poz. 1228 oraz z 2011 r. Nr 106, poz. 622, Nr 168, poz. 1003, Nr 171, poz. 1016 i Nr 222, poz. 1326.

⁴⁾ Zmiany wymienionej ustawy zostały ogłoszone w Dz. U. z 2004 r. Nr 91, poz. 870, Nr 96, poz. 959, z 2006 r. Nr 157, poz. 1119, z 2008 r. Nr 171, poz. 1056, z 2009 r. Nr 18, poz. 97 oraz z 2011 r. Nr 199, poz. 1175.

OFERTA WYDAWNICZA

ceny brutto

Umowa Europejska dotycząca międzynarodowego przewozu drogowego towarów niebezpiecznych (ADR) <i>Załącznik do Dziennika Ustaw z 2011 r. Nr 110, poz. 641</i>	
Wersja polska 2 tomy	<u>364,00 zł</u>
Wersja angielska 2 tomy	<u>351,50 zł</u>
Standardy akredytacyjne w zakresie udzielania świadczeń zdrowotnych oraz funkcjonowania podstawowej opieki zdrowotnej <i>Załącznik do Dziennika Urzędowego Ministra Zdrowia z 2011 r. Nr 4, poz. 42</i>	<u>100,70 zł</u>
Urzędowy Wykaz Produktów Leczniczych Dopuszczonych do Obrotu na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej. Stan na dzień 31 stycznia 2011 r. <i>Załącznik do Dziennika Urzędowego Ministra Zdrowia z 2011 r. Nr 4, poz. 41</i> TOM I i TOM II	<u>1716,70 zł</u>
Wzory formularzy sprawozdawczych, kwestionariuszy i ankiet statystycznych stosowanych w badaniach statystycznych na 2011 r. (3 tomy) <i>Załącznik do Dziennika Ustaw z 2011 r. Nr 83, poz. 453</i>	<u>832,30 zł</u>
Ochrona Obszarów Specjalnej Ochrony Ptaków NATURA 2000 <i>Załącznik do Dziennika Ustaw z 2011 r. Nr 25, poz. 133</i>	<u>237,00 zł</u>
Skorowidz obowiązujących przepisów prawnych 1918—2010 ogłoszonych w Dzienniku Ustaw i Monitorze Polskim w latach 1918—1939 oraz 1944—2010 <i>według stanu prawnego na dzień 1 października 2010 r.</i> <i>do Nr 183 Dziennika Ustaw i Nr 68 Monitora Polskiego</i>	<u>189,76 zł</u>
Program badań statystycznych statystyki publicznej na 2011 r. <i>Załącznik do Dziennika Ustaw z 2010 r. Nr 239, poz. 1594</i>	<u>139,08 zł</u>
Umowa Europejska dotycząca międzynarodowego przewozu śródlądowymi drogami wodnymi towarów niebezpiecznych (ADN) <i>Załącznik do Dziennika Ustaw z 2010 r. Nr 235, poz. 1537</i>	
Wersja polska 2 tomy	<u>313,30 zł</u>
Wersja angielska 2 tomy	<u>306,03 zł</u>
Struktura logiczna deklaracji i podań <i>Załącznik do Dziennika Ustaw z 2010 r. Nr 209, poz. 1378</i>	<u>49,56 zł</u>
Wzory formularzy sprawozdawczych, kwestionariuszy i ankiet statystycznych stosowanych w badaniach statystycznych na 2010 r. <i>Załącznik do Dziennika Ustaw z 2010 r. Nr 195, poz. 1295</i>	<u>100,43 zł</u>
Załącznik do regulaminu międzynarodowego przewozu kolejami towarów niebezpiecznych (RID), stanowiącego załącznik C do konwencji o międzynarodowym przewozie kolejami (COTIF) <i>Załącznik do Dziennika Ustaw z 2009 r. Nr 167, poz. 1318</i>	
TOM I — wersja polska	<u>105,98 zł</u>
TOM II — wersja angielska	<u>114,46 zł</u>
Polska Klasyfikacja Wyrobów i Usług (PKWiU) <i>Załącznik do Dziennika Ustaw z 2008 r. Nr 207, poz. 1293</i>	<u>274,14 zł</u>
Polska Klasyfikacja Działalności (PKD) <i>Załącznik do Dziennika Ustaw z 2007 r. Nr 251, poz. 1885</i>	<u>273,23 zł</u>
Standardy Kształcenia – 2 tomy <i>Załącznik do Dziennika Ustaw z 2007 r. Nr 164, poz. 1166</i>	<u>605,91 zł</u>
Zakres badań, informacji i danych dotyczących środka ochrony roślin <i>Załącznik do Dziennika Ustaw z 2005 r. Nr 100, poz. 839</i>	<u>58,55 zł</u>
Szczegółowe warunki techniczne dla znaków i sygnałów drogowych oraz urządzeń bezpieczeństwa ruchu drogowego i warunki ich umieszczania na drogach <i>Załącznik do Dziennika Ustaw z 2003 r. Nr 220, poz. 2181</i>	<u>246,78 zł</u>

STRONA INTERNETOWA: www.wydawnictwa.cuw.gov.pl

PUNKTY SPRZEDAŻY DZIENNIKÓW URZĘDOWYCH

Punkty sprzedaży Centrum Usług Wspólnych Wydział Wydawnictw i Poligrafii:

00-582 Warszawa, al. J. Ch. Szucha 2/4
tel. 22 629-61-73
czynny pn-pt w godz. 7³⁰–18⁰⁰

02-903 Warszawa, ul. Powsińska 69/71

lokalizacja →

tel. 22 694-62-96
czynny pn-pt w godz. 7³⁰–18⁰⁰



*W punktach sprzedaży Dziennika Ustaw i Monitora Polskiego
sprzedaż wyłącznie za gotówkę.*

Adresy pozostałych punktów sprzedaży:

Biała Podlaska 21-500, ul. Droga Wojskowa 1, Punkt Sprzedaży DU i MP, tel. 606-348-577

Bielsko-Biała 43-300, ul. Cieszyńska 8, Księgarnia Prawnicza, tel. 33 812-37-16

Bielsko-Biała 43-300, ul. Kustronia 19, Sklep „Wszystko do Nauki Jazdy”, tel. 33 815-02-09

Bydgoszcz 85-102, ul. Jezuitcka 3, Księgarnia „KODEKS”, tel. 52 321-28-48

Bydgoszcz 85-032, ul. Rejtana 5, Księgarnia Prawnicza „Toga”, tel./faks 52 322-62-20

Chorzów 41-500, ul. Składowa 17, PPUH DOGMA s.c., tel. 32 346-15-35

Gdynia 81-393, ul. Żwirki i Wigury 8a, Księgarnia Prawnicza „ABC”, tel. 58 661-44-36

Gorzów Wielkopolski 66-413, ul. Jagiellończyka 8, Lubuski Urząd Wojewódzki, tel. 95 711-55-96

Katowice 40-078, Plac Wolności 10A, Księgarnia Prawnicza, tel. 32 206-89-96

Konin 62-507, ul. Chopina 15m, Księgarnia „ATRAKCYJNA”, tel. 63 245-72-02

Kraków 31-118, ul. Podwale 6, Główna Księgarnia Naukowa, tel. 12 422-37-17 w. 20

Lublin 20-076, ul. Krakowskie Przedmieście 43a, Księgarnia „KODEKS”, tel. 81 535-91-44

Lwówek 64-310, ul. Ogrodowa 4, „NORCOM” Przedsiębiorstwo Handlowo-Usługowe, tel. 61 814-85-84

Łódź 92-524, ul. Gorkiego 21/31, SUNRISE PHU, tel./faks 42 673-48-14

Łódź 91-415, Plac Wolności 10/11, P.H.U. „LEX” s.c., Księgarnia Prawnicza, tel. 42 632-49-30

Opole 45-057, ul. Ozimska 8, Księgarnia „NOWA”, tel./faks 77 441-76-22

Opole 45-710, ul. Niemodlińska 19 lok. 36, Firma Handlowo-Usługowa MATMAR, tel. 77 474-78-79

Piaseczno 05-500, Nowa Iwiczna, ul. Krasickiego 11, „AS PRESS”, tel./faks 22 750-84-24

Płock 09-400, ul. Kościuszki 6, Książnica Płocka Biblioteka, tel. 24 268-00-01, faks 24 262-31-17

Radom 26-600, ul. Czachowskiego 21A, Kiosk „MIR”, tel. 48 340-27-80

Skoczków 43-430, ul. Powstańców Śląskich 3, Usługi Rynkowe, tel. 33 851-37-33, faks 33 853-30-14

Szczecin 70-560, ul. Grodzka 13/1, „Proleks”, tel. 91 489-34-31, faks 91 489-30-69

Warszawa 02-967, ul. Uprawnia 2, G.L.M. Sp. z o.o., tel./faks 22 649-41-61

Wrocław 50-046, ul. Sądowa 4, Księgarnia Adwokacka, tel./faks 71 347-13-07

Wrocław 50-075, ul. Krupnicza 6/8, „Paragraf” Akcydensy s.c., tel./faks 71 341-75-44 w. 24

Wrocław 50-046, ul. Sądowa 1, Księgarnia „KODEKS”, tel. 71 370-42-96

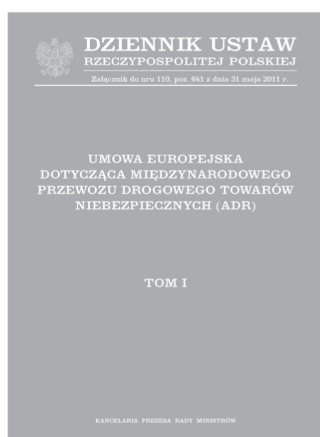
WIĘCEJ INFORMACJI: www.wydawnictwa.cuw.gov.pl

Szanowni Państwo

**CENTRUM USŁUG WSPÓLNYCH
WYDZIAŁ WYDAWNICTW I POLIGRAFII**

informuje o możliwości zakupu załącznika
do Dziennika Ustaw z 2011 r. Nr 110, poz. 641
z dnia 31 maja 2011 r.

**UMOWA EUROPEJSKA
DOTYCZĄCA MIĘDZYNARODOWEGO
PRZEWOZU DROGOWEGO TOWARÓW
NIEBEZPIECZNYCH (ADR)**



Wersja polska 2 tomy

Cena brutto 364,00 zł (w tym VAT)

Wersja angielska 2 tomy

Cena brutto 351,50 zł (w tym VAT)

Zamówienia prosimy składać:

dokonując wpłaty na konto bankowe: **Bank Handlowy S.A. 36 1030 1508 0000 0008 1566 3012**
(podając nazwę, adres, NIP zamawiającego)

faksem: **22 694-60-48**

e-mailem: **wydawnictwa@cuw.gov.pl**

poprzez stronę internetową: **www.wydawnictwa.cuw.gov.pl**

listownie pod adresem: **Centrum Usług Wspólnych
Wydział Wydawnictw i Poligrafii
ul. Powsińska 69/71, 02-903 Warszawa**

Wszelkie informacje na temat realizacji zamówień
można uzyskać pod numerem telefonu **22 694-67-52**

www.wydawnictwa.cuw.gov.pl

Szanowni Państwo

CENTRUM USŁUG WSPÓLNYCH
WYDZIAŁ WYDAWNICTW I POLIGRAFII

informuje o sprzedaży wydawnictw

Trybunału Konstytucyjnego

Orzecznictwo Trybunału Konstytucyjnego Zbiór Urzędowy

Seria A — wyroki i postanowienia merytoryczne

Seria B — postanowienia z etapu wstępnego rozpatrywania skarg konstytucyjnych i wniosków

Wybór tez i sentencji orzeczeń Trybunału Konstytucyjnego

Ułatwia orientację w najistotniejszych treściach polskiego orzecznictwa konstytucyjnego

Studia i Materiały

Odzwierciedlają cały dorobek naukowy Trybunału oraz wydarzenia związane z funkcjonowaniem TK

Sądy Konstytucyjne w Europie

Zawierają dokumentację aktów normatywnych regulujących funkcjonowanie europejskich sądów konstytucyjnych

Zamówienia prosimy składać:

listownie pod adresem: **Centrum Usług Wspólnych
Wydział Wydawnictw i Poligrafii
ul. Powsińska 69/71, 02-903 Warszawa**

faksem **22 694-60-48**

e-mailem: **wydawnictwa@cuw.gov.pl**

Wszelkie informacje na temat zakupu można uzyskać pod numerem telefonu **22 694-67-52**

Pełna oferta na stronie internetowej: www.wydawnictwa.cuw.gov.pl

Dziennik Ustaw i Monitor Polski są dostępne w Internecie pod adresem www.wydawnictwa.cuw.gov.pl i www.rcl.gov.pl

Wydawca: Kancelaria Prezesa Rady Ministrów

Redakcja: Rządowe Centrum Legislacji — Departament Dziennika Ustaw i Monitora Polskiego,
al. J.Ch. Szucha 2/4, 00-582 Warszawa, tel. 22 622-66-56

Skład, druk i kolportaż: Centrum Usług Wspólnych — Wydział Wydawnictw i Poligrafii,
ul. Powsińska 69/71, 02-903 Warszawa, tel. 22 694-67-52, faks 22 694-60-48

www.wydawnictwa.cuw.gov.pl

e-mail: wydawnictwa@cuw.gov.pl

DU 0224 2011 wyd.00

Tłoczono z polecenia Prezesa Rady Ministrów w Centrum Usług Wspólnych — Wydział Wydawnictw i Poligrafii,
ul. Powsińska 69/71, 02-903 Warszawa
